Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jakub zaś nadał temu miejscu nazwę Peniel,\* bo – (jak powiedział) – oglądałem Boga twarzą w twarz i ocalała moja dusza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Peniel, ּפְנִיאֵל (peni’el), czyli: oblicze Boga. Zob. <x>70 8:8-9</x>, 17; <x>110 12:25</x>; Penuel, פנואל , PS S vg. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wydźwięk tego stwierdzenia może być podwójny: (1) i mimo to ocalała moja dusza, por. <x>10 48:16</x>; <x>20 19:21</x>,<x>20 24:10</x>; <x>70 6:11</x>, 22; (2) i dzięki temu ocalała moja dusza, zob. najbliższy kontekst, tzn. Jakub odchodzi z błogosławieństwem. [↑](#footnote-ref-3)